

AZ EURÓPA TANÁCS TERRORIZMUS MEGELŐZÉSÉRŐL SZÓLÓ EGYEZMÉNY KIEGÉSZÍTŐ  
JEGYZŐKÖNYVE

Riga, 2015. október 22.

AZ EURÓPA TANÁCS TAGÁLLAMAI ÉS AZ EURÓPA TANÁCS TERRORIZMUS MEGELŐZÉSÉRŐL SZÓLÓ EGYEZMÉNYÉBEN (CETS No. 196) részes egyéb államok, amelyek a jelen Jegyzőkönyvnek aláírói,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti nagyobb egység elérése;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy tovább fokozzák erőfeszítéseiket a terrorizmus valamennyi formájának a megelőzése és visszaszorítása terén mind Európában, mind globálisan, az emberi jogok és a jogállamiság tiszteletben tartása mellett;

SZEM ELŐTT tartva különösen az Emberi Jogok és Alapvető Szabadságok Védelméről szóló Egyezményben (ETS No. 5) és kiegészítő jegyzőkönyveiben, illetve a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányában foglalt emberi jogokat és az alapvető szabadságokat;

KIFEJEZVE komoly aggodalmukat a terrorista bűncselekmények elkövetése, illetve az azokban való közreműködés vagy részvétel céljából külföldre utazók, illetve egy másik állam területén történő terrorista kiképzésben való részvétel vagy az abban való részesítés jelentette fenyegetés miatt;

FIGYELEMMEL az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsának 7272. ülésén, 2014. szeptember 24-én hozott 2178. (2014) számú határozatára, különösen annak 4. és 6. cikkére;

KÍVÁNATOSNAK tartva az Európa Tanács terrorizmus megelőzéséről szóló Egyezménye egyes rendelkezéseinek kiegészítését,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

### 1. cikk

#### Cél

Jelen Jegyzőkönyv célja az Európa Tanács terrorizmus megelőzéséről szóló, Varsóban 2005. május 16-án kelt Egyezménye (a továbbiakban: Egyezmény) rendelkezéseinek kiegészítése a jelen Jegyzőkönyv 2-6. cikkében foglalt cselekmények kriminalizálásával, ezáltal a Szerződő Felek erőfeszítéseinek növelése a terrorizmus és annak negatív hatásai megelőzése, az emberi jogok, különösen az élethez való jog teljeskörű gyakorlásának biztosítása érdekében mind nemzeti szinten, mind a nemzetközi együttműködés keretében teendő intézkedések által, figyelemmel a Szerződő Felek között létrejött és hatályos két- vagy többoldalú szerződésekre vagy megállapodásokra.

### 2. cikk

#### Terrorcselekmény céljára szolgáló társaságban vagy csoportban való részvétel

(1) Jelen Jegyzőkönyv tekintetében a „terrorcselekmény céljára szolgáló társaságban vagy csoportban való részvétel” alatt kell érteni az olyan társaság vagy csoport tevékenységében való részvételt, amelynek célja egy vagy több terrorcselekmény elkövetése vagy elkövetésében való közreműködés.

(2) Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az (1) bekezdésben hivatkozott terrorcselekmény céljára szolgáló társaságban vagy csoportban való részvétel, amennyiben azt jogellenesen és szándékosan követik el, a belső joga szerint bűncselekményként büntetendő legyen.

### 3. cikk

#### Terrorista kiképzésében való részvétel

(1) Jelen Jegyzőkönyv tekintetében a „terrorista kiképzésben való részvétel” alatt kell érteni egy másik személy által a robbanóanyagok, a lőfegyverek, más fegyverek, egyéb káros vagy veszélyes anyagok előállítására illetve használatára, továbbá más specifikus módszerekre vagy technikákra vonatkozóan nyújtott oktatásban való részvételt, beleértve a szükséges ismeretek vagy gyakorlati képességek megszerzését, amelynek célja terrorcselekmény elkövetése vagy elkövetésében való közreműködés.

(2) Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az (1) bekezdésben hivatkozott terrorista kiképzésben való részvétel, amennyiben azt jogellenesen és szándékosan követik el, a belső joga szerint bűncselekményként büntetendő legyen.

## 4. cikk

**Terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás**

- (1) Jelen Jegyzőkönyv tekintetében a „terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás” alatt az utazó állampolgársága vagy lakóhelye szerinti államtól eltérő államba történő utazást kell érteni, amelynek célja terrorcselekmény elkövetése, illetve elkövetésében való közreműködés, illetve részvétel, vagy terrorista kiképzésben való részvétel vagy részesítés.
- (2) Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az (1) bekezdésben hivatkozott terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás, amennyiben azt jogellenesen és szándékosan követik el, a belső joga szerint bűncselekményként legyen büntetendő. Ennek során minden Szerződő Fél meghatározhatja az alkotmányos alapelvei által megkövetelt, illetve azokkal összhangban álló feltételeket.
- (3) Minden Szerződő Fél megteszi azokat az intézkedéseket is, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az e cikkben meghatározott bűncselekmény elkövetésére irányuló kísérlet is bűncselekményként büntetendő legyen.

## 5. cikk

**Terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás finanszírozása**

- (1) Jelen Jegyzőkönyv tekintetében a „terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás finanszírozása” alatt kell érteni anyagi eszközök közvetlenül vagy közvetetten, bármilyen módon történő szolgáltatását vagy gyűjtését, amely teljes egészében vagy részben lehetővé teszi valamely személy számára, hogy terrorcselekmény elkövetése céljából külföldre utazhasson a jelen Jegyzőkönyv 4. cikk (1) bekezdésében foglaltak szerint, annak tudatában, hogy az anyagi eszközöket teljes egészében vagy részben e célra szánták.
- (2) Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az (1) bekezdésben hivatkozott terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás finanszírozása, amennyiben azt jogellenesen és szándékosan követik el, a belső joga szerint bűncselekményként büntetendő legyen.

## 6. cikk

**Terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás megszervezése vagy egyéb módon való elősegítése**

- (1) Jelen Jegyzőkönyv tekintetében „terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás megszervezése vagy egyéb módon való elősegítése” alatt minden olyan, a kiutazás megszervezésére vagy annak egyéb módon történő elősegítésére irányuló tevékenységet érteni kell, amely segítséget nyújt valamely személy terrorizmus céljából történő külföldre utazásához a jelen Jegyzőkönyv 4. cikk (1) bekezdésében foglaltak szerint, annak tudatában, hogy az így nyújtott segítség a terrorizmus célját szolgálja.
- (2) Minden Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az (1) bekezdésben hivatkozott terrorcselekmény elkövetése céljából történő külföldre utazás megszervezése vagy egyéb módon való elősegítése, amennyiben azt jogellenesen és szándékosan követik el, a belső joga szerint bűncselekményként büntetendő legyen.

## 7. cikk

**Információcsere**

- (1) Az Egyezmény 3. cikk (2) bekezdése a) albekezdésének sérelme nélkül, a Szerződő Felek a nemzeti jogukkal és a vonatkozó nemzetközi kötelezettségeikkel összhangban minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy megerősítsék a jelen Jegyzőkönyv 4. cikke szerinti, a terrorizmus céljából külföldre utazó személyekre vonatkozó releváns információk megfelelő időben történő cseréjét. E célból a Szerződő Felek kijelölnek egy, a hét minden napján 24 órában működő kapcsolattartó pontot.
- (2) Bármely Szerződő Fél dönthet úgy, hogy az (1) bekezdés szerinti feladatra egy már kapcsolattartó pontként működő szervet jelöl ki.
- (3) A Szerződő Fél által kijelölt kapcsolattartó pontnak képesnek kell lennie egy másik Szerződő Fél kapcsolattartó pontjával történő hatékony információcserére.

## 8. cikk

**Feltételek és biztosítékok**

- (1) Minden Szerződő Fél biztosítja jelen Jegyzőkönyv 2-6. cikkei szerinti büntethetőség megteremtése, bevezetése és alkalmazása során az emberi jogi kötelezettségek, különösen a szabad mozgáshoz való jog, a véleménynyilvánítás szabadsága, az egyesülési és vallásszabadság tiszteletben tartását, amennyiben azok a Szerződő Félre alkalmazandóak, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményrel és a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányával, valamint más nemzetközi jogi kötelezettségekkel összhangban.

(2) A jelen Jegyzőkönyv 2-6. cikkei szerinti büntethetőség megteremtésének, bevezetésének és alkalmazásának meg kell felelnie továbbá az arányosság elvének, figyelemmel egy demokratikus társadalom legitim céljaira és azok szükségességére, továbbá mentesnek kell lennie az önkényesség, a diszkriminatív vagy a rasszista bánásmód bármely formájától.

#### 9. cikk

### Az Egyezmény és a Jegyzőkönyv közötti kapcsolat

A jelen Jegyzőkönyvben használt szavakat és kifejezéseket az Egyezménnyel összhangban kell értelmezni. A Szerződő Felek között a 9. cikk kivételével az Egyezmény valamennyi rendelkezése alkalmazandó.

#### 10. cikk

### Aláírás és hatálybalépés

(1) Jelen Jegyzőkönyv aláírásra nyitva áll az Egyezményt aláíró államok számára. Jelen Jegyzőkönyvet meg kell erősíteni, el kell fogadni vagy jóvá kell hagyni. Az aláíró nem erősítheti meg, nem fogadhatja el, vagy nem hagyhatja jóvá a jelen Jegyzőkönyvet anélkül, hogy előzetesen vagy egyidejűleg meg nem erősíti, el nem fogadja, vagy jóvá nem hagyja az Egyezményt. A megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

(2) Jelen Jegyzőkönyv az azt követő harmadik hónap eltelté utáni hónap első napján lép hatályba, amikor a hatodik megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratot letétbe helyezték, amelyek közül legalább négy az Európa Tanács tagjától származik.

(3) Jelen Jegyzőkönyv minden olyan aláíró tekintetében, amely a későbbiekben helyezi letétbe a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyási okiratát, az ezen okirat letétbe helyezését követő három hónapos időtartam elteltét követő hónap első napján lép hatályba.

#### 11. cikk

### Csatlakozás a Jegyzőkönyvhöz

(1) Jelen Jegyzőkönyv hatálybalépését követően bármely állam csatlakozhat, amely előzőleg csatlakozott vagy egyidejűleg csatlakozik az Egyezményhez.

(2) A jelen Jegyzőkönyvhöz az (1) bekezdés szerint csatlakozó állam tekintetében a Jegyzőkönyv a csatlakozási okiratoknak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezésének napjától számított három hónap lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

#### 12. cikk

### Területi hatály

(1) A Jegyzőkönyv aláírásakor vagy a megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratok letétbe helyezésekor bármely állam vagy az Európai Unió meghatározhatja azt a területet vagy területeket, amelyeken jelen Jegyzőkönyvet alkalmazni kell.

(2) Bármely Szerződő Fél bármely későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatában kiterjesztheti jelen Jegyzőkönyv alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott más területre. Ezen terület vonatkozásában a Jegyzőkönyv attól a naptól számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Főtitkár átvette nyilatkozatot.

(3) Az előző két bekezdés értelmében tett bármely nyilatkozat az abban megjelölt bármely terület viszonylatában a Főtitkárhoz címzett értesítéssel visszavonható. A visszavonás az attól a naptól számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Főtitkár ezen értesítést átvette.

#### 13. cikk

### Felmondás

(1) Bármely Szerződő Fél bármikor felmondhatja a jelen Jegyzőkönyvet az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítéssel.

- (2) Ezen felmondás az értesítésnek az Európa Tanács Főtitkára általi kézhezvételét követő három hónap letelte utáni hónap első napján lép hatályba.
- (3) Az Egyezmény felmondása automatikusan maga után vonja a jelen Jegyzőkönyv felmondását.

#### 14. cikk

#### Értesítés

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti az Európa Tanács tagállamait, az Európai Uniót, azon nem tagállamokat, amelyek részt vettek a jelen Jegyzőkönyv kidolgozásában, valamint bármely, a jelen Jegyzőkönyvhöz csatlakozott vagy csatlakozásra meghívott államot:

- a) bármely aláírásról;
- b) bármilyen megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Jegyzőkönyv bármely, 10. vagy 11. cikk szerinti hatálybalépési időpontjáról;
- d) bármilyen egyéb, a jelen Jegyzőkönyvvel kapcsolatos intézkedésről, értesítésről vagy közleményről.

A FENTIEK HITELEÜL AZ ALULÍROTT, erre megfelelőképpen felhatalmazottak jelen Jegyzőkönyvet aláírták.

Készült Rigában, 2015. október 22. napján, angol és francia nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles; egyetlen példányban, amit az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi tagállama, az Európai Unió, valamint minden olyan nem tagállam részére, amely részt vett a jelen Jegyzőkönyv kidolgozásában, és minden, a jelen Jegyzőkönyvhöz történő csatlakozásra felhívott állam számára hitelesített másolatot küld.

---